



DE

- Die Speichelentnahme soll frühestens **60 Minuten nach einer Mahlzeit (flüssige/feste Nahrungsaufnahme) oder oralen Einnahme von Medikamenten** erfolgen, um eine Kontamination des Speichels durch störende Substanzen zu vermeiden.
- Die Saugrolle soll **für 2 Minuten ohne Kaubewegungen** im Mund (z.B. Wangentasche) verweilen. Die zu gewinnende Mindestspeichelmenge soll 500µl betragen. Bei extrem geringer Speichelbildung lässt man die Saugrolle länger im Mund ruhen.

EN

- The saliva sample should be taken at least **60 minutes after a meal (liquid/solid food intake) or after medications** have been taken orally in order to avoid the saliva being contaminated by potential interferents.
- The swab should be kept in the mouth (e.g. in the cheek) for **2 minutes without chewing**. The amount of saliva collected should be at least 500µl. If an extremely small amount of saliva is produced, leave the swab in the mouth for longer.

BG

- Пробата от слюнка трябва да се вземе най-малко **60 минути след хранене (прием на течна / твърда храна) или след прием на лекарства през устата**, за да се избегне замърсяването на слюнката от потенциални интерференции.
- Тампонът трябва да се държи в устата (напр. В бузата) в продължение на **2 минути, без да се дъвче**. Количеството събрана слюнка трябва да бъде най-малко 500 µl. Ако се образува изключително малко количество слюнка, оставете тампона в устата за по-дълго.

CS

- Odběr slin by se měl provádět nejdříve **60 minut po jídle (tekutá/pevná strava) nebo po orálním podání léků**, aby se vyloučila kontaminace slin rušivými látkami.
- Tampon by měl zůstat po dobu **2 minut bez žvýkání** v ústech (např. na vnitřní straně tváře). Minimální získané množství slin by mělo být 500 µl. Při extrémně nízké tvorbě slin se tampon ponechává v ústech déle.

DA

- Spytprøven bør tidligst tages **60 minutter efter et måltid (indtagelse af fast/flydende føde) eller efter oral indtagelse af medicin** for at undgå kontamination af mulige forstyrrende stoffer.
- Den medfølgende vatrulle (swab) skal forblive **2 minutter i munden uden tyggebæveagelser** (fx i kindhulen). Den indsamlede spytmængde bør mindst komme op på 500 µl. Ved ekstrem ringe spytdannelse holdes swab tid i munden i længere tid.

EL

- Το δείγμα σάλιου θα πρέπει να λαμβάνεται τουλάχιστον **60 λεπτά μετά το γεύμα (πρόσληψη υγρών / στερεών τροφών) ή μετά τη λήψη από το στόμα φαρμάκων**, προκειμένου να αποφευχθεί η μόλυνση του σάλιου από πιθανές παρεμβολές.
- Το απορροφητικό ρολό πρέπει να διατηρείται στο στόμα (π.χ. στο μάγουλο) για **2 λεπτά χωρίς μάσημα**. Η ποσότητα του σάλιου που συλλέγεται πρέπει να είναι τουλάχιστον 500 µl. Εάν παράγεται εξαιρετικά μικρή ποσότητα σάλιου, αφήστε το απορροφητικό ρολό στο στόμα για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα.

ES

- La muestra de saliva se debe obtener como mínimo **60 minutos después de una comida (ingesta de alimentos líquidos/sólidos) o la toma oral de medicamentos** para evitar la contaminación de la saliva por sustancias interferentes.
- El rollo absorbente debe permanecer en la boca (p. ej., en el vestíbulo bucal) durante **2 minutos sin que se realicen movimientos masticatorios**. La cantidad mínima de saliva a obtener será de 500 µl. En caso de una formación de saliva extremadamente baja, el rollo absorbente se dejará más tiempo en la boca.

ET

- Süljeproovi võtmise peab toimuma kõige varem **60 minutit pärast söömist (vedelad / tahked toidained) või ravimite suukaudset manustamist**, et vältida sülje saastumist segavate ainetega.
- Imamisrull peab olema suus (nt põsetaskus) **2 minutit ilma närimisliigutusteta**. Saadav minimaalne süljekogus peab olema 500 µl. Eriti vähesel süljeerituse korral lastakse imamisrullil kauem suus olla.

FR

- Le prélèvement de salive doit au plus tôt avoir lieu **60 minutes après un repas (ingestion d'aliments liquides / solides) ou la prise orale de médicaments** afin de prévenir toute contamination de la salive par des substances perturbatrices.
- Le absorbant doit être maintenu dans la bouche (par ex. le vestibule buccal) **pendant 2 minutes sans mastication**. Il est nécessaire de recueillir au moins 500µl de salive. En cas de salivation extrêmement faible, laisser le absorbant plus longtemps dans la bouche.

HR

- Uzorak sline treba uzeti najmanje **60 minuta nakon obroka (unos tekuće / krute hrane) ili nakon oralnog uzimanja lijekova kako** bi se izbjegla kontaminacija interferirajućim supstancama.
- Bris treba držati u ustima (npr. uz obraz) **dvije minute bez žvakanja**. Količina sakupljene sline trebala bi biti najmanje 500 µL. Ako se stvara izuzetno mala količina sline, bris ostavite u ustima duže vrijeme.

HU

- A vatturadacskát **2 percig tartask a szájban, rágómozgás nélkül** (pld. valamelyik oldali pófazacsókóban). A nyerendő minimum nyál mennyiség 500 µl kell hogy legyen. Extrém kevés nyálképződés esetén a vatturadacskát tartask hosszabb ideig a szájban.

IT

- Il prelievo di saliva va eseguito entro **60 minuti da un pasto (consumo di alimenti liquidi / solidi) o dall'assunzione orale di medicinali** per evitare di contaminare la saliva con sostanze estranee.
- Il rullo assorbente deve rimanere in bocca (ad es. all'interno della guancia) **per 2 minuti senza masticare**. La quantità minima di saliva prelevata deve essere pari a 500µl. In caso di produzione estremamente scarsa di saliva, è possibile lasciare il rullo in bocca più a lungo.

JP

- 唾液採取によって唾液に不純物が混入するのを避けるため、唾液の採取は食後（液体/固形食品摂取）または経口薬服用後、少なくとも60分が経過したあとで行ってください。
- 咀嚼運動をせずに2分間 スワブを口の中に入れてください（例えば頬の内側に留めておくなど）。少なくとも、500µlの唾液を採取します。唾液分泌量が極端に少ない場合は、通常より長めの時間スワブを口の中に入れます。

KO

- 타액 샘플의 오염에 의한 잠재적 간섭을 방지하기 위해서 식후 (액체 및 고체 음식 섭취) 또는 의약품 경구 투여 후 60분후에 타액 샘플을 채취합니다.
- 스왑은 씹지 않고 입안에 (예: 볼속) 2분 동안 넣어둡니다. 타액 샘플은 최소 500µl를 채취해야 하며, 만약 타액이 충분히 나오지 않으면 입안에 더 오래 넣어 둡니다.

DE

- Bei Wiederverwendung: Kontaminationsgefahr
- Risk of contamination if reused
- BG: При повторна употреба: опасност от замърсяване
- CS: Při opakovaném použití: nebezpečí kontaminace
- DA: Ved genanvendelse: fare for kontamination
- EL: Σε επαναχρησιμοποίηση: κίνδυνος μόλυνσης
- ES: En caso de reutilización: peligro de contaminación
- ET: Taaskasutuse korral: saastumisoht
- FR: En cas de réutilisation : risque de contamination
- HR: U slučaju ponovne uporabe: opasnost od kontaminacije
- HU: Újratfelhasználás esetén: szennyezésveszély
- IT: In caso di riutilizzo: pericolo di contaminazione
- JP: 製品の再利用時のコンタミリスク
- KO: 재사용 시 오염 위험

EN

- All serious incidents relating to the product shall be notified to the manufacturer and the competent national authority.
- BG: Всички сериозни инциденти, свързани с продукта, се съобщават на производителя и на компетентния национален орган.
- CS: Všechny závažné incidenty týkající se produktu musí být oznámeny výrobcí a příslušné státní autoritě.
- DA: Alle alvorlige hændelser, der er opstået i forbindelse med dette produkt, skal meddeles producenten og den ansvarlige nationale myndighed.
- EL: Όλα τα σοβαρά περιστατικά που αφορούν το προϊόν κοινοποιούνται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια εθνική αρχή.
- ES: Cualquier incidente grave relacionado con el producto debe ser notificado al fabricante y a la autoridad nacional competente.
- ET: Kõigist tõelge seotud tõsisest juhtumitest tuleb teavitada tootjat ja pädevat riiklikku asutust.
- FR: Tous les incidents sérieux liés au produit doivent être notifiés au fabricant et à l'autorité nationale compétente.
- HR: Sve ozbiljne incidente s ovim proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnoj nacionalnoj ustanovi.
- HU: Minden a termékkel kapcsolatosan bekövetkezett súlyos eseményt az illetékes nemzeti hatósághoz, hivatalhoz jelenteni kell.
- IT: Eventuali incidenti gravi relativi al prodotto devono essere notificati al produttore e all'autorità nazionale competente.
- JP: 製品に関連するすべての重大な不具合は、製造業者および所管官庁に届出されるものとします。
- KO: 제품관련된 모든 중대한 위해사에는 반드시 제조원 및 관련 정부기관에 보고한다. *예: 한국- 식약처

FR

- Das Produkt darf nicht bei Kindern unter 3 Jahren sowie bei Patienten mit erhöhter Verschluckungsgefahr angewendet werden.
- This product must not be used in children under 3 years old or in patients at increased risk of choking.
- Този продукт не трябва да се използва при деца под 3 години или при пациенти с повишен риск от задушаване.
- Výrobek se nesmí používat u dětí do 3 let a u pacientů se zvýšeným nebezpečím spolknutí.
- Produktet må ikke anvendes til børn under 3 år, eller til patienter med forhøjet risiko for kvælning.
- Αυτό το προϊόν δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε παιδιά κάτω των 3 ετών ή σε ασθενείς με αυξημένο κίνδυνο πνιγμού.
- El producto no debe utilizarse en niños menores de 3 años ni en pacientes con mayor riesgo de deglución.
- Toodet ei tohi kasutada alla 3-aastastel lastel ega kõrgendatud neelamisohuga patsientidel.
- Ne pas utiliser le produit chez des enfants de moins de 3 ans ainsi que chez des patients affichant un risque élevé d'ingestion accidentelle.
- Ovaj proizvod ne smije se koristiti kod djece mlađe od 3 godine ili kod bolesnika s povećanim rizikom od gušenja.
- A termékét szigorúan tilos 3 év alatti gyerekeknek illetve olyan egyéneknek alkalmazni akiknél egy fokozott lenyelési veszély fennáll.
- Il prodotto non deve essere utilizzato da bambini di età inferiore a 3 anni, né da pazienti con maggiore rischio di ingestione accidentale.
- この製品は、3歳未満の子供や嚥下の危険性が高い患者には使用しないでください。
- 이 제품은 3 세 미만의 어린이나 질식 위험이 높은 환자에게 사용해서는 안됩니다

DE

- Technische Änderungen vorbehalten
- Technical modifications reserved
- BG: Запазва се правото за извършване на технически промени
- CS: Technické změny vyhrazeny
- DA: Der tages forbehold for tekniske ændringer
- EL: Υπό την επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων
- ES: Modificaciones técnicas reservadas
- ET: Ette võib tulla tehnilisi muudatusi
- FR: Sous réserve de modifications techniques
- HR: Pravo na tehničke izmjene pridržano
- HU: A technikai változtatások jogát fenntartjuk
- IT: Con riserva di modifiche tecniche
- JP: 製品の仕様は予告なく変更することがあります
- KO: 기술적 변경 가능

EN

- Technical modifications reserved
- BG: Запазва се правото за извършване на технически промени
- CS: Technické změny vyhrazeny
- DA: Der tages forbehold for tekniske ændringer
- EL: Υπό την επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων
- ES: Modificaciones técnicas reservadas
- ET: Ette võib tulla tehnilisi muudatusi
- FR: Sous réserve de modifications techniques
- HR: Pravo na tehničke izmjene pridržano
- HU: A technikai változtatások jogát fenntartjuk
- IT: Con riserva di modifiche tecniche
- JP: 製品の仕様は予告なく変更することがあります
- KO: 기술적 변경 가능

